



**Théâtre
du
Versant**

2006 / 2007

Centre de Recherche Théâtrale International de Biarritz

"Je crois qu'il faut incessamment considérer la vie du théâtre, sinon son histoire, comme une aventure. C'est un art mouvant. C'est un art capricieux. C'est un art d'aventuriers." Jean VILAR

On voulait vous dire

Vivre l'aventure, c'est pouvoir s'émerveiller encore. Pour la première fois, on présente notre saison sur un programme de 16 pages, aux couleurs des ciels du Sud, et on s'émerveille. On avait aussi deux ou trois choses à vous dire.

Un nouveau public existe pour le théâtre, un public ouvert à de nouvelles formes théâtrales, ce théâtre fusion dont parle Orlando Arocha, où cohabitent les cultures, les rires, les poésies, les langues comme dans le dernier Fripon où le malgache répond au créole.

Un public jeune qui aime parler après les spectacles, boire un coup après la poésie. Les enfants aussi découvrent le théâtre comme une légende vivante dans la forêt qui nous entoure.

Ce public vient dans notre théâtre du Lac Marion, un théâtre sans appareil, habité d'un songe poursuivi depuis longtemps et qui semble avoir trouvé sa place.

On voulait vous parler de nos tournées, les plus lointaines, notre troupe ne doit pas avoir des valises trop lourdes. Des liens se créent au Sud, en Afrique, en Amérique Latine, à l'île de la Réunion où Theat' Lakour, nos compagnons Eric Issana et Jean Lino Rasolonirina ouvrent une nouvelle salle de théâtre, mais plus près aussi, avec nos amis du Théâtre du Pont Tournant de Bordeaux.

On voulait surtout vous parler de nos projets, de nos prochains émerveillements. On voudrait qu'ils soient aussi les vôtres.

Gaël RABAS

la nouvelle saison



Septembre

Mercredi 6 14h à 19h

Journée portes ouvertes

Découverte de la compagnie, les différents ateliers, les cours, les formations.

Inscriptions. Enfants, adolescents, adultes.

Mercredi 20 10h30

Conférence de presse

Présentation de la saison 2006/2007 du Théâtre du Versant et du Centre de Recherche Théâtrale International de Biarritz.

Samedi 23 16h30

Elle est perdue la perle qui brille comme une étoile, comme un grain de rosée, comme un cristal de givre, la perle cachée comme un noyau dans un fruit. Cheminant sur le sentier des petits pas, sur la jonchée de fleurs, suivant l'arbre et l'oiseau, Pérette et Plume la retrouveront-elles ? Ne se niche-t-elle pas tout au bout du sentier doré ?



De Françoise Dorgambide
Avec Brigitte Rabas et Corine Senmartin
Peinture Virginie Salane
Sculpture Christian Dubois
Entrées 7 et 5 euros

Dimanche 24 16h30

Spectacle jeune public. "Pérette, Plume et le dragon"

Qu'y a-t-il dans cette forêt ? Quel est ce bruit assourdissant à vous tordre les oreilles ? Elles tremblent, Pérette et Plume, les fées de la forêt. Ont-elles peur de réveiller quelqu'un ? Il attend le dragon. Peut-être, si vous prononcez des paroles sages, riantes, apaisantes, peut-être vous laissera-t-il passer.

Les enfants tout en cheminant, contribueront au dénouement final.

De Françoise Dorgambide.
Avec Brigitte Rabas et Corine Senmartin.
Peinture Virginie Salane
Sculpture Christian Dubois
Entrées 7 et 5 euros



Theâtre
du
Versant

Centre
de Recherche
Théâtrale
International
de Biarritz

la belle saison

Page 5 Ici, la nouvelle saison.
Page 8 Là-bas, souvent au Sud, les tournées.
Page 11 A l'horizon 2008, les projets internationaux.
Page 14 Les partenaires et les formations.

Octobre

Samedi 7 18h30

Idy Ka Keneya

Soirée vin, tapas et poésie.

Au profit de l'association Idy Ka Keneya dont le but est de venir en aide aux enfants atteints de drépanocytose au Mali, de les protéger, d'améliorer la prise en charge de la maladie et de permettre l'accès aux traitements.

Accueil des enfants à partir de 15h - Jeux.

Décors du Sud association Soleil Bleu.

Entrée 5 euros + consos



Samedi 21 20h30

"E pericoloso"

Spectacle de Commedia dell' arte.

Q'ils soient maîtres ou valets, ils savent tous rêver : Nicole et Sganarelle, Elvire et Dom Juan, Orgon et Dame Pernelle et même bien souvent les spectateurs présents.

Le Bourgeois Gentilhomme, la femme bafouée, le fils désorienté... ont tous vu un instant leur rêve devenir présent et réalité.

Aucun n'aime laisser son rêve abandonné, tous préfèrent exposer ce dont ils ont envie, allant jusqu'à braver les plus grands interdits.

Avec Elizabeth Moulia Coyos et Samuel Jego
Toile peinte Francine de la Morandière
Entrées 10 et 5 euros



Novembre

Mardi 14, mercredi 15 et jeudi 16 20h30

"Les tribulations d'Odile"

Michel Gendarme dessine un conte urbain, riche en émotions à travers les évocations poétiques puissantes et une réalité crue.

Odile, femme blanche, vit dans un taudis.
Geoffroy, homme noir, est clandestin.

Mise en scène Adama Traoré, assisté de Marylène Rouiller.

Avec Maylis Isabelle Bouffartigue, Paul-Arnel M'Bele.

Coproduction Théâtre du Pont Tournant, Festival International du Théâtre des Réalités de Bamako (Mali), les Chantiers-Théâtre de Blaye et de l'Estuaire.

Soutien de la SACD et de la Fondation Beaumarchais.

Entrées 15, 8 et 5 euros



Décembre

Mardi 19 20h30

Hommage à Souza Mendes

Théâtre avec des fragments d'œuvres de Liliane Atlan qui ont marqué l'histoire du Théâtre du Versant. "M.Fugue ou le mal de terre", "Les musiciens, les émigrants", "Le rêve des animaux rongeurs", "Les messies"...

Musique avec la composition de Peyo Cabalette pour "Les messies".
Peinture avec une exposition d'Evelyne Hérisson - vernissage à 18h.

Comédiens Françoise Dorgambide, Elisabeth Moulia Coyos, Samuel Jego, Fabien Lupinelli, Michel Pouvreau.
Musiciens Marina Pacowski, Jean Michel Denis, Thierry Leroy.
Entrées 10 et 5 euros



Liliane Atlan

Janvier

Vendredi 19, samedi 20 18h30. Dimanche 21 17h

"Nationale 10"

Après les Ecuries de Baroja et les Découvertes, la caravane de la 10 fait escale à Biarritz. Trois lieux desservis par un bus. Départ de Baroja. Spectacle itinérant sur le thème de l'exil et de l'immigration. Partenariat Les amis du théâtre et la bibliothèque d'Anglet.

Par MC2A

"Valises" de Remi Checchetto Classic Théâtre - "Misère blanche" d'Abdourahman A. Waberi Théâtre des Tafurs
Entrées 10 et 8 euros



Février

Vendredi 16 et samedi 17 20h30

Remember West Side Story

Soirée vin, tapas et poésie.

En partenariat avec le Conservatoire National de Région Bayonne Côte Basque. Dans une mise en scène de Samuel Jego, une trentaine d'artistes, dans la tradition du cabaret mêlent poésie dite et chantée.

Avec la classe d'accompagnement piano et chant dirigée par Marina Pacowski.

Entrées 10 et 5 euros

Décor d'Evelyne Hérisson pour Michel Kohlhaas de Paul Gadenne Théâtre du Versant 1986

Exposition ouverte du 19 au 24 décembre et du 1 au 15 janvier



Vendredi 16 15h. Samedi 17 21h

"Le fripon de l'océan indien ou le chemin de la reine"

Michèle Rakotoson est un auteur de combat, qui n'écrit que pour hurler sa révolte face à l'injustice que subit la jeunesse malgache. Deux étudiants à Antananarivo, l'un est détruit par la maladie, l'autre, son ami, ne sait plus à quel ciel se vouer pour lui rendre la fin plus douce. En dépit de tout il exauce son dernier désir : voir la mer. Cette pièce est un voyage sur le chemin de l'espoir et de la délivrance. Ce voyage devient grand comme une vie, avec ses souvenirs, ses rires, ses musiques, avec un espoir fou comme dans l'histoire de la Reine qui entreprit la construction d'une route vers l'océan, le Chemin de la Reine. Voici ce que nous racontent ces artistes de différentes cultures, qui se battent pour que le théâtre demeure un espace où des humains parlent à des humains.

De Michèle Rakotoson

Mise en scène Gaël Rabas et Adama Traoré

Avec Virginie Darmalingom, Christiane Ramanantsoa,

Françoise Dorgambide, Fily Traoré,

Jean Iino Rasolonirina, Samuel Jégo,

Michel Pouvreau et Pascal Turbet.

Scénographie Brigitte Rabas et Virginie Salane

Lumière Pascal Vermande
Entrées 15, 8 et 5 euros

Samedi 26 20h30

Anges de la rue

Soirée vin, tapas et poésie.

Au profit de l'association Anges de la rue qui soutient une maison d'enfants des rues de Mexico. Cette association est née de la rencontre des comédiens du théâtre du Versant et d'un groupe d'enfants des rues venus voir le spectacle avec Cuauhtemoc Abarca qui lutte pour que survive cette maison.

Entrées 5 euros + consos

Jeudi 26, vendredi 27 et samedi 28 21h

"La contrebasse"

Bien moins connue que le Parfum, cette œuvre de Patrick Süskind nous raconte le plongeon vers la solitude et la folie d'un contrebassiste. On découvre au fil du spectacle que derrière une fascination absolue, se cache une haine à l'encontre de cette contrebasse, encombrante et envahissante.

Patrick Süskind dévoile avec ironie les dessous de la vie d'orchestre dans cette version finement dirigée par Stéphane Alvarez et interprétée par Thierry Rémi, virtuose du seul-en-scène.

De Patrick Süskind

Avec Thierry Rémi,

Mise en scène Stéphane Alvarez

Scénographie et lumières Elvis Artur

Entrées 15, 8 et 5 euros

Du vendredi 8 au mercredi 13

Mai jeunes années

Présentation des spectacles de fin d'année de l'ensemble des cours de théâtre donnés par la compagnie.

700 élèves pour l'édition 2006.

Echanges et rencontres entre les parents et les différents publics.

Accueil bar et musique.

Entrées 7 et 5 euros



Vendredi 22 20h30

Audition des élèves du Conservatoire National de Région Bayonne Côte Basque
Présentation des travaux des élèves des premiers cours d'art dramatique du Conservatoire.
Professeur Gaël Rabas.

Entrée libre

Vendredi 29 20h30

E pericoloso

Spectacle de Commedia dell'arte.

Le Théâtre du Versant s'investit dans un travail de proximité qui prend la forme d'un retour aux sources, au moment fondateur du théâtre occidental.

Grâce au jeu de l'improvisation, à un style de jeu vif et spontané, à l'adresse directe au public, les mécanismes de la représentation sont démontés.

Chacun est à la fois acteur et spectateur.

Avec Elizabeth Moulia Coyos et Samuel Jégo

Toile peinte Francine de la Morandière

Entrées 10 et 5 euros



la-bas
souvent au sud
les tournées



Virginie



Jean Lino



Christiane



Bodria



Adama



Fily



Guillermo



Orlando



Buddy



"Les institutions officielles se moquent absolument de tout effort et de toute rénovation théâtrale, mes camarades et moi n'avons eu qu'un seul moyen pour vivre de notre art : organiser des tournées en province et "rouler" de villes en villages avec un spectacle que nous aimons et qu'il fallait faire aimer."

Jean VILAR

2006

2007

GUADELOUPE
13 - 24 novembre

MALI
1 - 7 décembre Bamako
8 - 12 décembre Konna

BIARRITZ FESTIVAL
28 septembre
GIARDINELLI

VENEZUELA
1 - 30 octobre
Résidence ARLEQUIN

AQUITAINE
BIARRITZ
10 - 30 novembre

III Colloque International
de BIARRITZ
29/30 novembre

MAROC
7 - 13 mai

VENEZUELA
10 - 16 avril

PARIS
AQUITAINE
8 mars - 3 avril
FRIPON

CHER
Hte VIENNE
16 - 22 avril

CHARENTE
10 - 23 février

MARTINIQUE
15 - 19 janvier

BELGIQUE
22 - 26 janvier

QUEBEC
12 - 23 février

BAYONNE
28 juillet
RONCEVALS ORREAGA

horizon 2008 voyons voir !

Nos projets internationaux parlent tous de la même chose :
la préservation et la valorisation de l'homme et de sa diversité.

L'Arlequin Caraïbe

"Arlequin serviteur de deux maîtres" de Carlo Goldoni transplanté dans le monde caraïbe d'aujourd'hui. Spectacle en 5 langues.

"Le théâtre fusion est l'intégration et la recherche de ce qui apparaît comme un jeu puissant de contrastes mais qui fait de la vie une arcane universelle. Différentes cultures, différentes langues, mais à la mode de Calderon, une seule scène du monde." O. Arocha.

Maquette du décor de l'Arlequin



Mise en scène Orlando Arocha et Gaël Rabas, collaboration Françoise Dorgambide.
Scénographie Ricardo Nortier et Brigitte Rabas.
Coproduction Venezuela, Guadeloupe, Haïti, Mexique.
Création Caracas, Octobre 2007.

Présentation sur la Côte Basque dans le cadre du 3^{ème} Colloque International de Biarritz, Novembre 2007. (Ville de Biarritz, MC2A, OARA, Scène Nationale de Bayonne et du Sud Aquitain et le Conservatoire National de Région Bayonne Côte Basque)

Konna

Projet de Coopération Culturelle décentralisée.
Programme Européen PSICD Mali.

Le théâtre du Versant est opérateur d'un vaste projet pluri culturel avec la ville de Konna, au Mali. La ville d'Anglet est partenaire ainsi que le Conservatoire National de Région de Paris et bien sûr celui de Bayonne Côte Basque. En décembre prochain, déjà, ouverture des "Journées Culturelles de Konna".



Ibrahim Kampo, maire de Konna

Diaspora Bidaian

La prochaine coproduction internationale sur un texte de Pier Pol Berzaitz. La fracture Sud Nord sur les lieux de la diaspora basque. Au Nord Québec et Californie. Au Sud Venezuela, Argentine, Chili. Collaboration Benoit Etcheverry, association euskosare www.euskosare.org.

Spectacle quadrilingue, Basque, Français, Espagnol, Anglais. Résidence Création Biarritz novembre 2008. Mise en scène Gaël Rabas, Adama Traoré

"Je vais vous apprendre moi!"

Partenaires et formations

Les formations théâtrales doivent rester proches de la création, 700 élèves l'an dernier dans nos différents ateliers. Les comédiens du Versant sont aussi des formateurs, souvent partenaires de l'Education Nationale, ils doivent préserver la possibilité d'émerveillement. Et demain le public viendra.

Classe d'art dramatique du Conservatoire National de Région Bayonne Côte Basque

Les premières classes théâtre ont ouvert au Conservatoire. Gaël Rabas impulse un projet de département théâtre trilingue, Basque, Espagnol, Français, pour les prochaines années.

BAC Théâtre au Lycée St Joseph de NAY

Tél 05 59 61 18 32. Contact@stjoseph-nay.com. Site www.stjoseph-nay.com
Depuis 18 ans, les classes de 2^{nde}, 1^{ère} et Terminale reçoivent un enseignement spécialité théâtre pour développer une éducation artistique et culturelle vivante.

Ateliers au Centre de Recherche Théâtrale International de Biarritz

Mercredi • 14h- théâtre en herbe - 5-10 ans - Brigitte Rabas
• 16h- artifices de théâtre - 8-15 ans - Peinture, Sculpture - Virginie Salane
• 19h- théâtre adultes - Gaël Rabas, Elizabeth Moulia Coyos

Vendredi • 19h- théâtre étudiants - Samuel Jego

Samedi • 9h30- artifices de théâtre adultes - Peinture, sculpture, Christian Dubois
• 16h- théâtre adolescents - Gilles Sabras

Partenaires • Petit atelier de Bidart. Enfants-Adolescents - Samedi matin
• Ecuries de Baroja d'Anglet. Adultes. Lundi 20h Michel Pouvreau. Enfants mercredi 14h.
• MVC Polo Beyris Bayonne. Enfants, adolescents. Mercredi 15h30, 17h30. Adultes jeudi 20h. Samuel Jego.
• AEL Biarritz. Enfants Mercredi 16h. Adolescents vendredi 18h.

Manifestations • Anglet en scène aux Ecuries de Baroja - 21 au 25 mai
• Lycée Malraux au Colisée - 15 mai
• Collège Rostand au Colisée - 6 et 7 juin
• Mai Jeunes Années - 8 au 13 juin. Lac Marion

Etablissements en partenariat. Lycée A. Malraux, Biarritz. Collège Largenté, Bayonne. Ecole Primaire Saint Léon, Bayonne. Collège Immaculée Conception, Biarritz. Ecole Saint Louis de Gonzague, Biarritz. Ecole Stella Maris, Anglet. Ecole des Arènes, Bayonne. Collège George Sand, Roquefort.



Le Versant reçoit une subvention de la DRAC pour ses ateliers. Collège de Barétous, Arette. Collège d'Aspe, Bedous. Collège Reine Sancia, Sauveterre de Béarn. Lycée Ramiro Arrué, Saint Jean de Luz. Collège Jean Rostand, Biarritz. Collège Marracq, Bayonne. Collège Endarra, Anglet.

Et une aide du service Jeunesse de la Mairie d'Anglet pour les ateliers dans les écoles primaires. Jules Ferry, Evariste Galois, Jean Jaurès, Aristide Briand, Sutar, Justin Larrebat, Herriot.

et dans les Landes Théâtre musical jeune public "Dans le pré vert" et "La fontaine aux chansons".
Tournées à partir de novembre 2006.

Ateliers. Amicale Laïque Montoise à Mont de Marsan, Amicale Laïque en pays roquefortois et REP de Roquefort "Il y a une école derrière le rideau".

Renseignements

Théâtre du Versant

Centre de Recherche Théâtrale International de Biarritz
11 rue Pelletier- Lac Marion • 64200 BIARRITZ
Tél 05 59 230 230 / 05 59 231 000 • Fax 05 59 230 605
theatre-versant@wanadoo.fr

N° SIRET 324 602 101 000 36, licence d'entrepreneur T1 64 17 14, T2 64 17 15, T3 64 17 16

Vous pouvez également éclairer votre lanterne sur le site
www.theatre-du-versant.com

Tarifs réduits moins de 15 ans, élèves du Versant, élèves du CNR, adhérents Sentiers du Versant, demandeurs d'emploi.

vous êtes perdus ?

Adhérez aux Sentiers du Versant

"Mieux faire connaître le Versant, en particulier le site du lac Marion, offrir à d'autres publics, les espaces ouverts de sa création, tels sont les chantiers, modestes au début, que les Sentiers du Versant vont mettre en place en piochant sans retenue dans l'atelier du temps qui passe, les outils simples de la parole, de la confiance et du "goût de l'avenir". Christian Dupin.
Adhésion : 15 euros

Et les aquarelles sont de Virginie Salane...



